



# AEH

Action Européenne des Handicapés – European Action of the Disabled – Europäische Behindertenaktion

Secrétariat Général  
General Secretariat  
Generalsekretariat

Wurzerstraße 4a  
D-53175 Bonn  
[www.aeh-europe.de](http://www.aeh-europe.de)  
[info@aeH-europe.de](mailto:info@aeH-europe.de)

## Newsletter August 2013

### Content

About the implementation of article 9, 10 and 15 European Social Charter

What is happening in Europe? Point of view from a citizen of Eastern Europe

### Inhalt

Zur Umsetzung der Artikel 9, 10 und 15 Europäische Sozialcharta

Was geschieht in Europa? Gedanken eines osteuropäischen Bürgers

Human rights commission

**Communication to the Governmental Committee  
29 MAY 2013**

**About the implementation of article 9, 10 and 15 European Social Charter  
Marie-José Schmitt**

A general remark

We have to draw back to the creation of Europe after the Second World War, some years after the six founding members had adopted the European Convention on Human Rights. It then became obvious that the member States should also agree on a series of economic and social rights. This gave the impulse for drafting the European Social Charter and because of the important number of war wounded people, the issue of disability was also tackled in this Charter, and this in article 9 (*the rights to vocational guidance*), article 10 (*the right to vocational training*) and article 15 (*the right of persons with disabilities to independence, social integration and participation in the life of the community*).

The INGOs members of the Conference of the Council of Europe consider that it is today particularly important to implement in all States the articles 9 and 10 dealing with the right to vocational guidance and to vocational training for people with disabilities as they were written by the founding members.

Is it necessary to say it once more? People with disabilities are entitled to enjoy all rights, on an equal footing with other citizens, but for so doing it is necessary to provide for special measures, special adaptations as described in article 15 and detailed afterwards in the Action plan of the Council of Europe for people with disabilities.

What has now been brought about by the UN Convention?

This Convention does confirm the change in paradigm that did happen in three main steps:

- 1993 The UN Rules for the equalisation of opportunities for people with disabilities
- 2001 The Classification of human functioning (WHO)
- 2006 The UN Convention on the rights of persons with disabilities

We have to remember that the EU has signed the UN Convention and is now organising its implementation in the EU Member States and for so doing the universities of Maastricht and of Leeds have been given the task to monitor the progress of this implementation.

In its first article the UN Convention reads: „the purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity“.

Implementing human rights and fundamental freedoms needs individual and special measures to be taken whenever necessary.

This will give a special meaning to each part of the article 15 of the European Social Charter.

On the one hand this article contains a series of general measures that each State should undertake for all persons with disabilities.

On the other hand, special individual means have to be provided so that each person may fully enjoy his/her rights, and this in the light of the inherent dignity of each person and on an equal basis with other persons.

There are indeed general measures provided by laws and rules in all countries for the whole group of persons with disabilities without any difference as to their impairment (laws on employment, quota systems, laws on accessibility and others). This is nothing new. But it is not sure that these existing laws are really implemented, also during the hard times of crisis, and this makes it difficult to analyse the state reports sent to the Council of Europe.

What is really new is the series of individual measures tailored according to the person's needs and inherent dignity; this includes the right to have a say, to make one's own choices as to how and where to live and the right to all appropriate helps for so doing.

The organisations of persons with disabilities are considering this shift to individual measure as a very positive one even if it will always be difficult to reach a real equality of opportunities; we know it. But it is very clear that much will depend upon how and how many special measures will be taken so that each person with a disability will be treated in his/her life situation on an equal basis with others.

For the states it is of course a big change in their policy for persons with disabilities. The usual measures taken for the whole group of persons with disabilities, with easy to record statistic data allowing for measuring progress are no more enough. Now there is a series of small individual measures to be taken for helping the individual through financial and human resources the individual to live according his/her own life plan.

Now, how should we read this article 15?

#### Article 15 § 1 The right to education and training

There is presently a general talk about school integration. A number of States are showing with many figures how this inclusion in the ordinary school system is „working well“. Comparisons between different states have been undertaken at international level which has shown, among others, that ... data can't be compared in a satisfactory way from one state to another.

- In some states children with disabilities may of course go to school as other children do and this so long as they are able to learn like the other children in their class. In this case the state will look after accessibility of the school building, providing some technical aids like a computer in Braille, or additional human help. This raises the question of the daily help that has to happen, for instance, for a deaf child needing translation into sign language. And for a deaf child who can read on the speaker's lips, the question is than that of training the teacher for this special task. What happens when such training is missing? And what when, because of restrictions, human help is only granted for some few hours in the week?
- Other States consider that a school is a means of promoting the child's social life and children with disability may participate in the school life even when they can't really follow the curriculum in all subjects and reach academic skills. These children are said to have Special Educational Needs (SEN)
- Furthermore it seems that each State has its own definition of such children with SEN. Sometimes children who are already attending the school are considered as having SEN, like children with dyslexia, children with a disadvantaged family background, migrant children, and children from the Roma community. There are also studies showing that this definition is even different within the same country.

The families say that they experience difficulties for getting the necessary help on a regular basis, especially when the child has completed the compulsory school time, or after grammar school when going to another school.

Studies are also showing (OECD) that the discussion is not only on the necessary financial resources for achieving school inclusion, but mainly on the adaptation or even change in the purpose of the school, its aim and curricula so that each child may be given the possibility to make progress.

A new way in considering the right to education should above all consist in the child's access to a diploma, to an achievement, a qualification. Each child has the right to an official recognition of his/her achievements, even when they are small achievements.

### Article 15 § 2 EMPLOYMENT

For sure, some people will say that, with this present crisis, it is not the best moment for monitoring employment for people with disabilities. But the crisis shouldn't be an excuse for changing our way to consider the right to work.

During to long a period of time the talk was only about „finding a job“ and, in the best case about „keeping employment“. It has been forgotten that already some 50 years ago the ILO in its recommendation 159 also stressed the importance of „progressing in employment“.

The real picture in Europe is that laws are mainly about access to employment with measures like quota systems, reserved jobs, and with „reasonable accommodation“ of the workplace“ which is. The wording used presently in the labour law of most States. It is rather difficult to find something about vocational guidance and vocational training, and even more difficult on the right to vocational training for the purpose of progressing in employment.

A lot could be said as well as about the obligation to make reasonable accommodations of the workplace and the work environment.

Clearly, we have to consider the right to work with new eyes; it is not about improving statistics on unemployment, it is about disabled person's whole long working life, and about their right to fully enjoy all measures provided by the labour law, including the right to protection against dismissal, and this also for women with disabilities.

It is precisely right now, when it is difficult to have access to employment and to keep one's job that we have to ask ourselves how we could improve employment for persons with disabilities, how we could change the way production and employability are considered, how we could change the „image“ of workers with disabilities.

And because persons with disabilities are particularly threatened with unemployment the states should not forget that they have also to support adapted enterprises with their orders. We were told, especially from Slovenia, that the waiting list for accessing to a job in such enterprises is long and becoming longer. Being inactive at home is contrary to the right to work and is also more expensive for the State than a real support of working places in adapted enterprises.

It is only when the State undertakes to use all means and all forms of adaptations that the right to work will become reality for persons with disabilities.

Such individual measures as needed for so doing are not only aimed at combating discriminations. They are, or they should be active means making it possible to match a person with disability wanting to work with a small or a big enterprise, a craftsman or a farmer

### Article 15 § 3 Participation in the life of the community

It is noticeable that in the conclusions of the European Committee of Social Rights very little is said about lack of implementation of this paragraph. This shows that much is already done for improving participation in the life of the community. But we know that there remains still much to do for combating discrimination. It has to be stressed that the right not to be discriminated against is still very difficult to implement. The reversal of the burden of proof is not yet becoming usual in the jurisdictions of continental states. There should be far more places where complaints could be gathered and where people could find a help for formulating their complaint at regional as well as at local level.

For a better participation in the life of the community the States should give more support to the organisations of persons with disabilities. These organisations could be very efficient for avoiding direct or indirect discriminations.

Working together with the organisations of the civil society, with persons with disabilities and their families, would strengthen the participation in the life of the community in such a way that, in a couple of years, it would no more be necessary to consider this issue.

If, despite the crisis, we remain confident, then it will be possible by gathering all good will that what seems to be a dream today will become reality in the near future.

\*\*\*

**Human rights Committee INGO Conference Council of Europe  
June session 2013  
Taras Poljanec, Slovenia**

**What is happening in Europe?**

**Point of view from a citizen of Eastern Europe**

Ladies and Gentlemen,

We have experienced since several years now a social and economic crisis which is no longer confined to the small area of a country or region, but affects the whole world. It is particularly noticeable in the lasting troubles in Europe.

European societies are a mixture of old democracies and a cluster of countries that have only recently entered the path of transition towards new democracies according to the capitalist way of management. A strong relationship and interdependence between political elites and financial capital has also developed.

In the search for a solution for ending the present crisis a model of "slender welfare – social - state" has been adopted with strong pressures on the public sector, and savings at any cost, that are reducing people's economic and social rights. All public administrations, and specially education and health services are presently under attack. These pressures are increasing the number of unemployed in many eastern and southern countries. It is also to be observed that massive changes are occurring in the structure of social classes. The once economically strong middle class is becoming thinner, the number of people living close to the edge or already deep in poverty is constantly increasing.

As a result of these developments, there are increasing tensions in the society, riots and social conflicts. Peace without war and major social upheavals as the founding value of modern Europe is becoming a little wobbly.

As representatives of the non-governmental sector, of the organised civil society, this situation should concern and engage us deeply.

## **1. Global impacts**

We are living in a world that has been very rapidly and diversely developing in the last half-century. Modern communications have enabled the world to become highly interconnected and interdependent. We learned that the earth is not infinitely large, that natural resources are limited. We can directly monitor what effects and impact certain measures and actions have on individual companies. The financial centers of power have, of course, very quickly adapted to these events.

Continuing growth and increasing profits are the main interest of the capital. With the ability of moving around the world very quickly a strong downward pressure on the value of work has been made on the labour market.

The migration of capital, production and jobs in the areas where the price of work is the lowest, causes the growth of unemployment, poverty and of the need for social transfers and social solidarity. A prominent example of this fact is today's Europe.

At the same time we observe that the non-governmental sector and the organised civil society are supposed to have less and less influence on policies, their watchdog role that draws attention to the social irregularities is considered to be increasingly distracting.

## **2. What happens on the West-East axis**

Sometimes we talk about two Europes, each on one side of the Iron Curtain. With the European Union, we slowly began to talk about a two-speed Europe, with the developed northern Europe and the undeveloped, poor southern Europe, which is additionally endangered by the pressure of foreigners who want to emigrate from northern Africa to the developed world. We are giving a high importance to what is happening on the north-south axis and we have encouraged the development of democracy and changes in the political regimes of the North African countries, Tunisia, Libya, Morocco and Egypt.

At the same time, we overlooked that we have big problems on the east-west axis. There are unstable economies in Portugal, Spain, Italy, Slovenia, Croatia and Greece. In Turkey the economic situation has brought about a quickly changing and unbalanced society. The south of Europe has closed the circle of unstable societies and economies around the Mediterranean Sea. In these areas we observe a typical increase in authoritarianism of the ruling regimes, reducing people's rights, using police and military forces against protesters, eliminating the public institutions of democracy, such as the abolition of public radio-television in Greece. This should necessarily lead to take a firm position on the inadmissibility of such state violence against democracy.

## **3. Human rights**

Human rights are the historic achievement of the development of former societies into modern organised and well-functioning societies. They are nothing more than a common agreement on the situation of the individuals in a society, their rights, obligations and restrictions. My right is your limit and vice versa. With such understanding, of course, there still does exist the threat of conflict. Therefore, the modern countries have adopted an agreement and an

obligation of protecting such reached agreement by all available means. Nevertheless, the human rights that are enshrined in the European Convention on Human Rights are delicate and easily damaged goods.

#### **4. Social rights**

The development of the society has led to the development of the individuals' rights as to the distribution of the created social wealth. This has led the states to set minimum social and economic standards, which are included, as basic human rights, in the European Social Charter.

In Europe the states have thus developed a double system of rights based on fundamental human rights among which the right to work, to education health and housing and the freedom of choice. All this, of course, represents the cost of operating the society. In the present harsh financial and economic conditions the states consider how to minimize these costs. So we are seeing more and more often that the load of these costs for the operation of public systems is transferred on the shoulders of the users today. It is highly visible within the public education system, public health system, and solidarity. The baskets of provided public services and their accessibility are markedly reduced. The proportion of those who can afford such services by themselves is reduced and the proportion of those who remain totally excluded increases.

#### **5. Poverty and extreme poverty**

In this way we increasingly have to deal with the problem of poverty and extreme poverty in the society. The difficult access to education and adequate housing leads to social exclusion as people can hardly develop the necessary competencies and skills to be competitive on the labour market. Their participation in the life of the society is thus limited and this closes the vicious circle. Different social and physical diseases develop which are aggravated by inappropriate or even no medical care.

#### **What is in these present times the role of a modern civil society?**

It has to be objective and independent, a partner of the ruling bodies in the decision-making process of funds and resources allocation. However, it is not completely independent, because it depends on state financial resources for the greater part of its running costs and actions.

It has to seek the reasonable maintenance of attained rights and freedoms and monitor the preservation and development of social rights. Above all it should aim to develop a new paradigm that would ensure equitable participation in the distribution of created goods, as well as in social and civil life.

The civil society needs to understand that it is the primary guardian for the development and maintenance of diversity among people of different cultures and beliefs. We must have a fundamental concern for the development of equal opportunities and cooperation between people.

\*\*\*

**Kommission für die Menschenrechte INGO  
An den Regierungsausschuss am 29 MAI 2013**

**Zur Umsetzung der Artikel 9, 10 und 15 Europäische Sozialcharta**  
Marie-José Schmitt

**Eine generelle Anmerkung**

Wir müssen etwas zurückdenken, und zwar an die Gründung Europas nach dem zweiten Weltkrieg, kurz nach dem die sechs Gründerstaaten die Konvention der Menschenrechte unterschrieben hatten. Es wurde dann eingesehen, dass man sich doch auch über alle Wirtschafts- und Sozialrechte einig sein sollte. So wurde die Europäische Sozialcharta geschrieben. Wegen der damals zahlreichen Kriegsverwundeten wurden auch Menschen mit Behinderungen in dieser Charta erwähnt, und zwar im Artikel 9 (das Recht auf Berufsberatung), Artikel 10 (das Recht auf berufliche Bildung) und Artikel 15 (Das Recht behinderter Menschen auf Eigenständigkeit, soziale Eingliederung und Teilhabe am Leben der Gesellschaft). Die Nichtregierungsorganisationen, die Mitglieder der Konferenz im Europarat sind, meinen heute, dass es nun ganz besonders wichtig wäre, den Willen der Gründer der Sozialcharta durchzusetzen. Das bedeutet, darauf zu achten, dass die Ausübung des Rechts auf Berufsberatung und Berufsbildung wirklich auch für Menschen mit Behinderungen in jedem Staat gewährleistet wird.

Müssen wir es wiederholen? Menschen mit Behinderungen haben ein Recht auf Ausübung aller Rechte wie andere Bürger auch, nur gehören dazu spezielle Maßnahmen, besondere Mittel wie sie im Artikel 15 erwähnt wurden und auch im Aktionsplan des Europarats in Einzelheiten beschrieben sind.

**Was sagt nun die UN Konvention dazu?**

Sie bestätigt den Paradigmenwechsel, dessen jüngste Entwicklung in folgende Stufen verlief:

- 1993 die UN Regelungen zur Chancengleichheit der Menschen mit Behinderungen
- 2001 die neue Klassifizierung der WHO (Weltgesundheitsorganisation)
- 2006 UN Konvention über die Rechte der Menschen mit Behinderungen

Dabei ist auch zu erwähnen, dass die EU die UN Konvention unterschrieben hat und nun deshalb anwenden muss. Sie hat die Universitäten von Leeds und Maastricht beauftragt, diese Umsetzung zu verfolgen. Die AEH hat vor einigen Wochen an der ersten Umfrage teilgenommen.

Im Artikel 1 der UN Konvention ist deren Ziel klar beschrieben. Es geht um "die Förderung und die Gewährleistung aller Rechte und Freiheiten und um den Respekt der Menschenwürde aller Menschen mit Behinderungen".

Wer nun von Menschenrechten und Freiheiten spricht, der weiß auch, dass die dazu gehörenden individuellen und speziellen Maßnahmen gemeint sind.

Deshalb müssen wir nun jeden Teil des Artikels 15 der Sozialcharta mit neuen Augen lesen. Einerseits sind dort generelle Maßnahmen aufgelistet, welche jeder Staat für alle Menschen mit Behinderungen in Gang setzen soll.

Andererseits geht es um individuelle spezielle Mittel, die zur guten Ausübung der Rechte der Menschen mit Behinderungen zu gewährleisten sind. Das muss im Lichte der Menschenwürde jedes Menschen und von dessen Gleichstellung mit seinen Mitmenschen geschehen.



Generelle Maßnahmen sind Gesetze und Regelungen, die für die gesamte Gruppe der Menschen mit Behinderungen gelten, ohne eine spezielle Einschränkung zu erwähnen. Das ist nichts neues, da es diese Gesetze schon in allen Staaten gibt (das Recht zur Arbeit mit Quotensystemen oder anderen Regeln, Organisation der Zugänglichkeit usw.).

Es ist jedoch nicht sicher, ob diese Gesetze und Regelungen wirklich ausgeführt werden. Das gilt insbesondere auch in der jetzigen Krisenzeit. Das erschwert die Überprüfung der Berichte der Staaten an den Europarat.

Eine große Änderung besteht in den individuell zugeschnittenen Maßnahmen mit steter Anerkennung der Menschenwürde jeder einzelnen Person. Das bedeutet ganz besonders das Recht, seine eigene Meinung zu haben, sowie das Recht zur eigenen Entscheidung über den Lebensweg und die Lebensweise mit den dazu gehörenden Hilfen je nach Notwendigkeit.

Die Organisationen von Menschen mit Behinderungen erwarten viel von dieser Änderung, von dieser Individualisierung der Maßnahmen. Es ist klar, dass es nur unter Schwierigkeiten zu einer wirklichen Chancengleichheit kommen wird, denn Menschen sind eben so verschieden. Aber es ist ebenso klar, dass alles davon abhängt wie und wie viele spezielle Maßnahmen gewährleistet werden, damit jeder Mensch mit einer Behinderung in seiner Lebenssituation gleichbehandelt wird wie andere Menschen auch.

Für die Staaten bedeutet das eine große Änderung in der Politik für Menschen mit Behinderungen. Maßnahmen für die Bevölkerungsgruppe der Menschen mit Behinderungen mit nachprüfbareren Daten, die es erlauben die Effizienz dieser Politik leicht zu bemessen, sind bisher nicht ausreichend vorhanden. Es gilt jetzt eine ganze Reihe von kleinen, individuellen Maßnahmen in Gang zu setzen, die durch Geld und technische oder persönliche Hilfsmittel es erlauben, den individuell bestimmten Lebensplan durchzuführen.

## **Wie sollen wir nun diesen Artikel 15 lesen?**

### Artikel 15 § 1 Das Recht zur Schule und Bildung

Es wird viel von Schulintegration gesprochen. Viele Staaten zeigen mit Hilfe von Statistiken, wie diese Integration in einer "normalen" Schule gut läuft. Es wurden auch Vergleiche auf internationaler Ebene durchgeführt, deren Ergebnisse unter anderem zeigen, dass die Daten von einem Staat zum anderen schwer vergleichbar sind.

- Für einige Staaten dürfen Kinder mit Behinderungen wohl die Schule besuchen, wie alle andere Kinder, sofern sie lernen können wie andere Kinder auch. In diesem Fall bezieht sich die Hilfe des Staates auf Zugänglichkeit des Schulgebäudes, technische Mittel wie Computer in Braille oder auch menschliche zusätzliche Hilfe. Aber dabei stellt sich in Wirklichkeit die Frage der täglichen Begleitung, z. B. eines Dolmetschers in Gebärdensprache für ein gehörloses Kind. Oder für ein anderes Kind, das von Lippen lesen kann, die Fortbildung des Lehrers, denn dazu gehört eine spezielle Bildung. Was geschieht mit der Integration, wenn eine solche Bildung nicht möglich ist? Oder wenn wegen Sparmaßnahmen die menschliche Begleitung nur einige Stunden pro Woche möglich ist?
- Andere Staaten sehen im Zugang zur Schule ein Mittel der Sozialisierung des Kindes, der Teilnahme am Sozialleben der Schule, wenn auch das Kind nicht in allen

Fächern "mitkommt". Es wird dann von "Kinder mit speziellen Lernbedürfnissen" (SEN special educational needs) gesprochen.

- Es scheint, dass jeder Staat seine eigene Definition solcher Kinder hat. Es sind oft Schüler, die schon die Schule besuchen, wie z.B. Schüler mit Dyslexia oder Schüler, die aus benachteiligten Familien kommen. Oft sind Migranten, die die Sprache nicht gut beherrschen, und Kinder, die der Gemeinschaft der Roma angehören, betroffen. Mehrere Studien zeigen auch, dass innerhalb eines Landes diese Definition verschiedenartig sein kann.

Die Familien beklagen, dass sie Schwierigkeiten haben eine regelmäßige Gewährleistung der Hilfsmittel zu bekommen, besonders wenn ihr Kind älter wird (nach Schulpflicht) oder nach der Grundschule, im Übergang zur Realschule, zum Gymnasium oder zu einer Technischen Schule.

Studien z. B. der OECD zeigen auch, dass im Schulwesen die Schwierigkeiten nicht nur bei Geldmitteln liegen, sondern vielmehr im Umdenken der Curricula und der Ziele der Schule, sodass für jedes Kind eine Möglichkeit besteht Fortschritte zu machen.

Ein Blick auf das Recht zur Schule zeigt: Hier geht es ganz besonders um den Zugang zu einem Zeugnis, einem Resultat, einer Qualifikation. Jedes Kind hat ein Recht auf eine offizielle Anerkennung seiner Fortschritte und sei der Fortschritt noch so klein oder beschränkt.

#### Artikel 15 § 2 BERUF

U. U. wird man uns sagen, dass die aktuelle Krise nicht der richtige Moment sei, um über das Recht auf einem Beruf für Menschen mit Behinderungen zu sprechen. Aber die Krise sollte nicht eine Ausrede sein, um zu verhindern, dass wir unsere Einstellung bezüglich des Rechts auf Arbeit ändern.

Zu lange hat man nur davon gesprochen, "einen Arbeitsplatz zu finden". Im besten Falle hieß es "einen Arbeitsplatz finden und behalten". Aber schon vor 50 Jahren hat die ILO, in der Empfehlung 159, von "Karriere", von „Vorwärtskommen im Beruf“ gesprochen.

In Europa erwähnen alle Gesetze nur den Zugang zu einem Beruf, sei es mit Quotensystemen, mit reservierten Berufen, mit "Anpassung des Arbeitsplatzes", wie es nun im Arbeitsrecht aller Staaten lautet. Es ist oft schwer, Regelungen über Berufsberatung und Berufsbildung für Menschen mit Behinderungen zu finden. Noch schwerer ist es, über das Recht auf Bildung seine Karriere zu verbessern.

Es wäre auch viel über die Pflicht der Anpassung des Arbeitsplatzes zu sagen.

Es ist klar, dass wir das Recht auf Arbeit unter neuen Gesichtspunkten sehen müssen. Es geht nicht um eine bloße Verbesserung der Statistik zur Arbeitslosigkeit, es geht um ein erfülltes Arbeitsleben und um ein Recht auf alle Maßnahmen des Arbeitsrechts, inklusive des Schutzes gegen den Verlust des Arbeitsplatzes. Das gilt besonders auch für Frauen.

Gerade in der gegenwärtigen Zeit ist es schwer, eine Arbeit zu finden und seine Stelle zu behalten. So müssen wir uns fragen, wie wir die Arbeit der Menschen mit Behinderungen fördern können, wie wir den Blick auf deren Produktivität ändern können, wie wir deren "Aussehen" aufwerten können.

Gerade weil Menschen mit Behinderungen ganz besonders von Arbeitslosigkeit bedroht sind, dürfen die Staaten nicht vergessen, dass sie eine Pflicht haben die angepassten Betrieben durch ihre Bestellungen zu unterstützen. Aus Slowenien hören wir, wie die Warteliste für

solche Betriebe immer länger wird. Inaktiv zu Hause bleiben zu müssen ist ein Verstoß gegen das Recht auf Arbeit. Es ist auch für den Staat viel teurer, als einen angepassten Arbeitsplatz oder einen angepassten Betrieb zu unterstützen.

Das Recht zur Arbeit wird nur dann gewährleistet sein, wenn der Staat sich dieser Aufgabe stellt und dabei alle Mittel nutzt. Das erfordert, alle Formen der angepassten oder betreuten Arbeit zu unterstützen.

Die dazu gehörenden individuellen Maßnahmen sind nicht nur dazu bestimmt, Diskriminierungen zu bekämpfen. Das Treffen zwischen einem Betrieb, groß oder klein, einem Handwerker, einem Bauernhof und einem Menschen mit Behinderung, der seine Arbeitskraft anbietet, muss gefördert werden.

### Artikel 15 § 3 Teilnahme am Sozialleben

Wir bemerken, dass im Schlussbericht des Europäischen Ausschusses für soziale Rechte nur wenig über die unzureichende Anwendung des § 3 gesagt wird. Das besagt, dass viel im Bereich der Teilnahme und Teilhabe im Sozialleben schon erreicht ist. Wir wissen aber, dass noch sehr viel zu tun ist, damit keine Diskriminierung mehr besteht. Es muss dabei gesagt werden, dass es sehr schwer ist, das Recht auf Nichtdiskriminierung wirklich und effektiv umzusetzen. Die Beweislastumkehr ist noch nicht weit verbreitet und gehört noch nicht zu den rechtlichen Gepflogenheiten in vielen Staaten. Es sollten viel mehr Klagestellen eingerichtet werden, auf regionaler und lokaler Ebene, um den Betroffenen zu helfen ihre Klage zu formulieren.

Zur besseren Teilnahme und Teilhabe am Sozialleben sollten die Staaten auch die Organisationen der Menschen mit Behinderungen stärker unterstützen. Diese Organisationen können effizient mitwirken, um direkte oder indirekte Diskriminierungen zu vermeiden.

Eine enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den Organisationen der Zivilgesellschaft, mit den Betroffenen und deren Familien würde die Teilnahme an der Gesellschaft so stärken, dass wir in einigen Jahren gar nicht mehr darüber sprechen müssten, weil sie dann selbstverständlich wäre.

Wenn wir trotz der Krise die Hoffnung nicht aufgeben, dann wird es so kommen, dass die Zusammenarbeit aller, die guten Willens sind, dazu beiträgt, dass das, was heute noch Utopie ist, in absehbarer Zukunft Realität wird.

\*\*\*

**Ausschuss für die Menschenrechte  
Konferenz der INGO, Treffen Juni 2013  
Taras Poljanec, Slovenia**

**Was geschieht in Europa?**

**Gedanken eines Ost-europäischen Bürgers**

Meine Damen und Herren,

seit mehreren Jahren erleben wir nun eine Sozial- und Wirtschaftskrise, die nicht mehr einen bestimmten Staat oder nur eine Region trifft, sondern die sich auf die ganze Welt ausdehnt. Das wird auch in den letzten Unruhen in Europa sichtbar.

Die Europäische Gesellschaft ist eine Mischung aus alten Demokratien und einer Gruppe von Staaten, die vor kurzer Zeit den Weg zu neuen Demokratien unter kapitalistischer Führung eingeschlagen haben.

In der Suche nach Lösungen, die es erlauben würden, die aktuelle Krise zu beenden wurde ein "abgemagerter" Sozialstaat verabschiedet mit starkem Druck auf den öffentlichen Bereich und drastischen Sparmaßnahmen, wobei die sozialen und wirtschaftlichen Rechte der Bevölkerung verringert werden.

Alle öffentliche Dienste und ganz speziell Bildungs- und Gesundheitsdienste werden dabei angegriffen. Dieser Druck bringt auch eine Steigerung der Zahl der Arbeitslosen in vielen Ost- und Südstaaten Europas mit sich. Es ist auch zu beobachten, dass diese Entwicklung zu einer Änderung der Struktur der Sozialklassen führt. Der Mittelstand, der früher wirtschaftlich stark war, wird immer weiter ausgedünnt und die Zahl der Menschen, die sich nahe dem Armutrand befinden oder schon in Armut leben, wird immer größer.

Mit dieser Entwicklung kommt es auch zu sozialen Unruhen. Friede ohne Krieg und ohne soziale Unruhen, dieser Grundsatz des modernen Europas, wird dabei gefährdet. Eine solche Entwicklung sollte uns, als Vertreter der Nichtregierungsorganisationen, der organisierten Zivilgesellschaft, tief berühren und zu Aktivitäten auffordern.

### **1. Auswirkungen auf Weltebene**

Wir leben in einer Welt, die sich in dem letzten halben Jahrhundert schnell und verschiedenartig entwickelt hat. Die modernen Kommunikationsmittel haben es erlaubt, dass die Welt stark miteinander kommuniziert, aber auch voneinander abhängig geworden ist. Wir haben dabei auch gelernt, dass die Erde nicht endlos groß ist und dass natürlichen Ressourcen begrenzt sind. Wir können unmittelbar überprüfen, welche Auswirkungen bestimmte Maßnahmen und Vorgänge auf individuelle Unternehmen haben. Die Machtzentren der Finanz haben sich, natürlich, sehr schnell an diese neue Situation angepasst.

Stetes Wachsen und steigende Gewinne gehören zum Hauptinteresse des Kapitals. Mit der weltweiten Mobilität hat sich auf dem Arbeitsmarkt ein negativer Druck auf den Wert der Arbeit aufgebaut.

Die Auswanderung des Kapitals, der Produktion und der Arbeit in die Erdteile, in denen der Preis der Arbeit am niedrigsten ist, verursacht in Europa eine Steigerung der Arbeitslosigkeit, der Armut und des Bedarfs an sozialen Transferleistungen und an sozialer Solidarität.

Das heutige Europa ist ein besonderes Beispiel für diese Entwicklung.

Zu gleicher Zeit sehen wir, dass vom Nichtregierungsbereich und von der Zivilgesellschaft erwartet wird, dass sie immer weniger Einfluss auf die politischen Entscheidungen nehmen. Ihre Rolle als Kontrollinstanz, die auf soziale Fehlentwicklungen aufmerksam macht, gilt zunehmend als störend.

## 2. Auswirkungen auf der Ost-West Achse

Es wird öfters von zwei Europas gesprochen, ein jedes auf einer Seite des Eisernen Vorhangs. Mit der Europäischen Union fing man langsam an, von einem Europa der zwei Geschwindigkeiten zu sprechen. Im Norden ein Europa mit einer guten Entwicklung und im Süden ein unterentwickeltes, armes Europa, welches noch dazu vom Druck der Einwanderer aus Afrika bedroht ist.

Wir beobachten mit großer Aufmerksamkeit, was auf der Nord-Süd Achse geschieht, und haben die Fortschritte der Demokratie und die Änderungen der Regierungen in den Nordafrikanischen Länder wie Tunesien, Libyen, Marokko und Ägypten unterstützt.

Aber zur gleichen Zeit haben wir übersehen, dass wir große Probleme auf der Ost-West Achse haben. Die Wirtschaft ist sehr schwach in Portugal, Spanien, Slowenien, Kroatien und Griechenland. In der Türkei erzeugte die Entwicklung eine rasch ändernde und schwankende Gesellschaft. Mit Südeuropa schließt sich der Kreis der schwankenden Wirtschaften und Gesellschaften rund um das Mittelmeer. Dort ist zu beobachten, dass eine autoritäre Staatsform wächst, die die Rechte der Menschen begrenzt, sich dafür der Polizei und der Armee gegen die Protestierenden bedient und die öffentlichen Institutionen der Demokratie abschafft, wie man es in Griechenland mit dem öffentlichen Fernsehen gesehen hat. Dies sollte unbedingt dazu führen, eine strenge Haltung einzunehmen, denn eine solche staatliche Gewalttätigkeit gegen die Demokratie darf man nicht dulden.

## 3. Menschenrechte

Die Menschenrechte sind die historische Errungenschaft der Entwicklung von früheren Gesellschaften zu modern organisierten und gut funktionierenden Gesellschaften. Sie sind nicht weniger als ein gegenseitiges Übereinkommen über die Stellung des einzelnen Menschen in der Gesellschaft, über seine Rechte, seine Verpflichtungen und seine Begrenzungen. Meine Rechte sind deine Grenzen, und umgekehrt. Wenn die Menschenrechte so angesehen werden bleibt jedoch immer die Gefahr eines Konflikts. Deshalb haben die modernen Staaten sich darauf geeinigt und verpflichtet, dieses Agreement mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln zu schützen. Dennoch bleiben die Menschenrechte, wie sie in der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten verankert sind, ein empfindliches und leicht verletzbares Gut.

## 4. Sozialrechte

Die Entwicklung der Gesellschaft hat dazu geführt, dass sich auch die Rechte jedes Menschen auf die Verteilung des erzeugten sozialen Wohlstandes weiterentwickelt haben. Das hat die Staaten dazu angeregt, ein Minimum an sozialen und wirtschaftlichen Rechten festzulegen, die in der Europäischen Sozialcharta als Basis der Menschenrechte enthalten sind.

So haben sich die Staaten in Europa ein doppeltes System von Rechten gegeben auf der Basis der fundamentalen Menschenrechte, zu denen das Recht auf Arbeit, auf Bildung, auf Gesundheit, Wohnung und Wahlfreiheit gehört. Alle diese Rechte sind die unvermeidlichen Kosten die jeder Staat für das reibungslose Funktionieren der Gesellschaft tragen muss. Die Staaten denken wegen der schlechten Wirtschafts- und Finanzlage darüber nach, wie sie diese Kosten verringern können.

Deshalb können wir beobachten wie diese Kosten vom Staat immer mehr auf die Schultern der Verbraucher übertragen werden. Das sieht man ganz besonders im Bereich der Bildung, der Gesundheit und der Solidarität. Öffentliche Dienste sowie deren Zugang werden stark reduziert. Die Zahl der Bürger, die solche Dienste selber zahlen können, geht zurück und die Zahl der Menschen, die auf solche Dienste verzichten müssen wird immer grösser.

## 5. Armut und große Armut

Vor diesem Hintergrund haben wir zunehmend mit den Problemen der Armut und der extremen Armut in unserer Gesellschaft zu kämpfen. Der schwierige Zugang zur Bildung und zu angemessenem Wohnraum führt zur sozialen Ausgrenzung vieler Menschen. Das gilt besonders, weil viele Menschen nicht die notwendigen Kompetenzen und Fähigkeiten erwerben können, die nötig sind, um auf dem Arbeitsmarkt wettbewerbsfähig zu sein. Ihre Teilhabe am Gesellschaftsleben ist deshalb begrenzt und so wird der Teufelskreis geschlossen. Verschiedene soziale und körperliche Krankheiten entwickeln sich so und werden noch verstärkt durch schlechte oder sogar fehlende medizinische Versorgung.

### **Welche Rolle kann eine moderne Zivilgesellschaft in diesem Zusammenhang spielen?**

Die Zivilgesellschaft muss objektiv und unabhängig sein, und die Rolle eines Partners der politischen Gremien im Entscheidungsprozess über die Vergabe von Finanzmitteln und Ressourcen übernehmen.

Die Zivilgesellschaft muss sich dafür engagieren, dass die erreichten Rechte und Grundfreiheiten in angemessenem Umfang aufrechterhalten werden und dass dabei die Ausübung der Sozialrechte gefördert wird. Es sollte ein neuer Grundsatz entwickelt werden, wonach eine gleiche Teilnahme der Menschen in der Verteilung der Güter im sozialen und zivilen Leben gewährleistet wird.

Die Zivilgesellschaft muss einsehen, dass sie den Garanten für die Weiterentwicklung und den Erhalt der Verschiedenheit in Kultur und Glaubensarten darstellt. Wir müssen uns stark für die Entwicklung der Chancengleichheit und der Zusammenarbeit zwischen den Menschen einsetzen.